

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
October 7 - 13**

Sunday 7 (20th Sunday after Pentecost)

8:00 For Our Parishioners
 9:30 Health & God's Blessings for Ann Goot.....Kate & Ben Montross
 Health & God's Blessings for Bohdanna Vasylyv & Vasyl.....Daughter
 Health & God's Blessings for a dear friend & her family.....Marijka Tershakovec
 Health & God's Blessings for Mykhaylo Zazuliak & family & Petro Mospanko with the family
Mother
 Health & God's Blessings for Adrian on the occasion of his seventh birthday.....
Parents, sister & brothers
 11:30 Health & God's Blessings for Oksana, Ivan, Bodio.....Mother

Monday 8 (St. Pelagia, venerable)

7:45 +Nicholas Z Hordynsky.....Stefan Pyzyk & family
 +Roman Hawrylak.....Lazirko family

Tuesday 9 (St. James, apostle)

7:45 Health & God's Blessings for Regina Saganowski & family.....John Fedyna
 Special intention.....

Wednesday 10 (St. Eulampius & Eulampia his sister, martyrs)

7:45 +Jaroslaw & Alexander Bodniewicz.....Bodniewicz family
 +Tekla & Ivan Debajlo.....Nadia Bihun

Thursday 11 (St. Philip, apostle; St. Theophane, venerable)

7:45 Health & God's Blessings for Kuncio family.....Kolodiy family
 Health & God's Blessings for Helbig family.....Luba Huraleczko

Friday 12 (Sts. Probus, Tarachus & Andronicus, martyrs)

7:45 +Nicholas Z Hordynsky.....Diane Basniak-Wiesen & Olga Yurechko
 +Irene Malyszka Smoliniec, Maria Malyszka Majer & Andrey & Maria Malyszka.....
Bohdan Smoliniec

Saturday 13 (Sts. Carpus, Papilus & Agathonica, martyrs)

7:45 +Andry & Maria Chudyk.....Krystyna Bodniewicz & family
 +Daria & Antin Yaremenko.....Yaworsky family
 +Vasyl Tershakovec & all deceased members of the choir of St. John.....St. John's Choir
 5:00 PM +Nicholas Z Hordynsky.....Diane Basniak-Wiesen & Olga Yurechko

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church



У

**КРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВ.**

ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjohn-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

Господи, просвіти мій розум істиною;
 запали моє серце любов'ю;
 надихни мене діяти відвагою
 і збагати моє життя
 посвятою та служінням.

Lord, enlighten my mind with truth;
 inflame my heart with love;
 inspire my will with courage
 and enrich my life
 with dedication and service.

20th Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death; He became the first born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 3: You arose from the tomb, O compassionate Lord,* and led us out from the gates of death.* Today Adam exults and Eve rejoices,* and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim* the divine might of Your power.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 3: Today the Virgin stands before us in the church*, and together with the choirs of saints invisibly prays to God for us*. Angels are worshiping with hierarchs*; apostles exult with prophets*, for the Mother of God prays in our behalf to the eternal God.

Prokimen, tone 3: Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

Verse: *Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.*

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Galatians (1: 11-19)

Brothers! I assure you, the gospel I proclaimed to you is no mere human invention. I did not receive it from any man, nor was I schooled in it. I came by revelation from Jesus Christ. You have heard, I know, the story of my former way of life in Judaism. You know that I went to extremes in persecuting the Church of God and tried to destroy it. I made progress in Jewish observance far beyond most of my contemporaries, in my excess of zeal to live out all the traditions of my ancestors. But the time came when he who had set me apart before I was born and called me by his favor chose to reveal his Son to me, that I might spread among the Gentiles the good tidings concerning him. Immediately, without seeking human advisers or even going to Jerusalem to see those who were apostles before me, I went off to Arabia; later I returned to Damascus. Three years after that I went up to Jerusalem to get to know Cephas, with whom I stayed fifteen days. I did not meet any other apostles except James, the brother of the Lord.

Alleluia Verses: *In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever. Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me.*

20-та Неділя після Зіслання Св. Духа

Тропар воскресний, глас 3: Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні,* бо сотворив владу рукою своєю Господь,* подолав смертю смерть, первенцем мертвих став,* з безодні аду ізбавив нас і подав світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 3: Воскрес Ти днес із гробу, Щедрий,* і нас возвів Ти із врат смертних,* днес Адам ликує і радується Єва,* а разом пророки з патріархами неперестанно оспівують* божественну могутність влади Твоєї.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 3: Діва днес предстать у церкві* із ликами святих невидимо за нас молитесь Богу.* Ангели з архиєреями поклоняються,* апостоли з пророками ликують,* бо ради нас молить Богородиця превічного Бога.

Прокімен, глас 3: Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

Стих: *Всі народи, заплещіте руками, воскликніть Богові голосом радості.*

Апостол: До Галатів послання святого апостола Павла читання (1: 11-19)

Браття! Звістую вам, що Євангелія, яку я вам проповідував, не є за людською мірою; бож я її не прийняв, ані навчився від людини, лише - через об'явлення Ісуса Христа. Ви чули про мою поведінку колись у іудействі, про те, як я несамовито гонив Божу Церкву та руйнував її. Я перевищував у іудействі багатьох ровесників з мого роду, будши запеклим прихильником передань моїх предків. Та коли той, хто вибрав мене вже від утроби матері моєї і покликав своєю благодаттю, зволив об'явити в мені Сина свого, щоб я проповідував його між поганями, то я негайно, ні з ким не радившись, ані не подавшись в Єрусалим до тих, що були апостолами передо мною, пішов в Арабію, а потім знову повернувся в Дамаск. По трьох роках по тому пішов я у Єрусалим відвідати Кифу і перебув у нього п'ятнадцять день. А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

Стихи на Аллилуя: *На Тебе, Господи, я уповав, щоб не посоромився навіки. Будь мені Богом захисником і домом прибіжища, щоб спасти мене.*

ANNOUNCEMENTS**TODAY**

The Lemko Society invites you to our church hall for breakfast.

**OCTOBER**

14th - The Mothers in Prayer will be celebrating the 10th anniversary of their founding at our St. John's parish here in Newark. First of all they invite everyone to come to the 9:30 Liturgy which will be celebrated by acting Apostolic Administrator Bishop Andriy Rabyi. They also invite everyone for a common prayer to their patron Blessed Mykolay Charnetsky. After the church service everyone is asked to come to our church hall for a short cultural program followed by a (voluntary donations) warm meal. The main goal of this celebration is to thank all of the generous parishioners for their constant generous support for the many charitable ventures of the Mothers in Prayer. All parishioners are invited to attend. **There will be No Divine Liturgy at 11:30 AM on this day.**

21st - (10:30 am) Bishop Andriy Rabyi will be joining our married faithful at the Immaculate Conception Ukrainian Catholic Cathedral in Philadelphia in celebrating the Divine Liturgy honoring Married Life. During the Divine Liturgy the couples will renew their marriage vows and following the Liturgy bishop Andriy will invite all present for a meal in the cathedral hall.

Lord, PLEASE help me to smile in the monotony of my everyday work. Help me to keep silent when I see that someone failed at what they did. Help me to praise my brother when he has done something good. Help me to touch a saddened neighbor with warmth and concern. Help me to speak kindly to someone who is miserable and impatient. Help me to be understanding to someone who is suffering. Help me to correct the wrong that I have created.

ОГОЛОШЕННЯ**СЬОГОДНІ**

Лемки запрошують вас до церковної залі на сніданок.

ЖОВТЕНЬ

14-го - Матері в Молитві святкуватимуть десятиліття створення їхньої організації при нашій церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку. Передусім вони запрошують всіх на Службу Божу, яку очолить Апостольський Адміністратор Владика Андрій Рабій. Також запрошують на спільну молитву до їхнього опікуна, блаженного Миколая Чарнецького. Після відправи в церкві просять всіх зійти до церковної залі на коротку культурну програму та на гарячий обід (за добровільними датками). Матері в Молитві хотіли б щоб головна ціль цього святкування була подяка всім щедрим парафіянам за постійну та щедру підтримку в їх різних благодійних проектах. Запрошуємо всіх парафіян до участі. **Цього дня не буде відправи св. Літургії в 11:30 рано.**

21-го - (10:30 рано) Владика Андрій Рабій відправить Службу Божу в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії на вшанування подружнього життя. Під час Літургії, пари відновлять подружні присяги а після Літургії Владика Андрій запросить всіх присутніх до залі на спільний обід.

Господи, ПРОШУ допоможи мені, щоб я міг усміхатися в монотонності щоденної праці.

Допоможи мені мовчати, коли побачу, що у когось щось не вийшло. Допоможи мені хвалити брата, який зробив щось добре. Допоможи сердечно потиснути руки засмученому ближньому. Допоможи ласкаво розмовляти з нещасними та нетерплячими. Допоможи мені бути виrozumілим до того, хто страждає. Допоможи мені виправити зло, яке я скоїв.

PILE OF STONES

One day two women were on their way to a monastery. One of them had long before committed a grave sin and could not forget this and with a very guilty conscience repented.

And now she walked and bewailed.

"How can I continue life? Oh how will my righteous God punish me?"

Her companion was a person who led a very strict life and felt much better than her friend.

"I am not afraid" she said. "I have a clear conscience. Of course I am also not very righteous but I don't have many sins to speak of. Trifle things, not even worth remembering. With you it's different. I can imagine how difficult it is for you."

The women came to the church, said their prayers and went to meet with the wise man. He asked them many questions and then spoke to the first one.

"Go into the field and bring me the biggest rock you can find."

And to the other woman he said:

"Fill your whole apron with little pebbles and also bring this to me."

When the women brought the wise man what he has asked for he said:

"Ok, now bring these stones back to where you took them."

The first woman, the one with the huge rock, left and the other woman stood there not knowing what to do.

"What's the problem?" asked the wise man.

"Oh, father, you are asking me to bring the pebbles back to where I found them!"

"Yes, put all of the pebbles back where you found them."

"I can't."

"Why?"

"There are very many of them and I can't remember where I got them."

"Be aware then" said the wise man, "your friend committed a grave sin and always remembers it and cries and repents. She knows from where she took her stone. But you, with your small sins, don't even know where and when you did wrong. You don't even remember your wrongdoings and have forgotten all of your sins. And the sins remain in your soul like the pebbles in your apron. Dirt – is dirt whether it's an entire puddle or one drop..."

**КУПА КАМІННЯ**

Одного дня йшли до монастиря дві жінки. Одна з них дуже давно тяжко згрішила і відтоді не могла забути свого гріха, постійно калялася і відчувала докори сумління.

І тепер вона йшла і всю дорогу тужила:

– Грішниця я! Як мене земля носить? Як мене праведний Господь не покарає? Супутниця її була жінкою строгого життя і тому почувалася краще за подругу.

– А мені не страшно, – відповіла вона. – Я йду з легким серцем. Звісно, я теж не праведниця, але ж що за гріхи в мене? Дрібнота одна, і пам'ятати не варто. У тебе ж – все інакше. Я здогадуюся, як тобі тяжко. Прийшли жінки до обителі, помолилися в храмі, потрапили, нарешті, і до старця. Розпитав він їх про все, а потім і каже першій:

– Ти йди в поле і принеси сюди найбільший камінь, який тільки зможеш знайти. Другий же сказав:

– Ти набери повний фартух маленьких камінчиків і також принеси їх до мене. Жінки виконали наказ старця. Коли вони принесли йому каміння, він і каже: – Добре, а тепер віднесіть це каміння назад і покладіть на ті самі місця, звідки взяли. Перша, з важким каменем, пішла, а друга розгублено залишилася стояти на місці.

– Ти що? – запитав старець.

– Ах, отче, ти кажеш мені віднести каміння туди, звідки я взяла?

– Так, засип ті місця, з яких узяла каміння.

– Я не можу.

– Чому?

– Їх дуже багато. Я не пам'ятаю всіх місць, звідки взяла.

– Знай же тоді, – сказав старець, – твоя подруга колись скоїла великий гріх і постійно пам'ятає про нього, кається в ньому, омиває сльозами. Вона знає, де залишилася яма від її каменю. Ти ж зі своїми дрібними, як ти думаєш, гріхами, не знаєш кому, де і коли спричинила зло. Ти навіть тих гріхів не пам'ятаєш, а тому не маєш можливості заглядати своєї провини. Гріхи залишаються в тебе на душі, як це каміння у фартуху. І зрозуміла жінка, що бруд – завжди бруд, чи ціла калюжа чи одна крапля...

Gospel: Luke 7: 11-16

At that time Jesus went to a town called Naim, and his disciples and a large crowd accompanied him. As he approached the gate of the town a dead man was being carried out, the only son of a widowed mother. A considerable crowd of townsfolk were with her. The Lord was moved with pity upon seeing her and said to her, "Do not cry." Then he stepped forward and touched the litter; at this, the bearers halted. He said, "Young man, I bid you get up." The dead man sat up and began to speak. Then Jesus gave him back to his mother. Fear seized them all and they began to praise God. "A great prophet has risen among us," they said; and, "God has visited his people."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

As every year our church is offering **Religion classes in preparation for First Holy Confession and Solemn Holy Communion.** This year classes will begin on Sunday, October 21 at 9:15 am. Please call the rectory to let us know if your child will be attending these classes.

Please support our

CHARITABLE PROGRAM.

Help us to

FEED THE HUNGRY.

Our volunteers in Ukraine will visit wholesale stores, will purchase basic foods and will package these foods into bags which they will then deliver to the most needy in various parts of Ukraine. Our volunteers share heart-wrenching stories which confirm that there are very many who simply do not have enough to eat so you can rest assured that your gift of food will bring comfort and warmth to those who so desperately need support.

**Євангеліє: Від Луки 7: 11-16**

У той час Ісус пішов до міста, що зветься Наїн; і з Ним ішло багато учнів Його і безліч народу. Коли ж Він підійшов до воріт міста, саме виносили померлого, єдиного сина у матері, а вона була вдова; і чимало народу йшло з нею з міста. Побачивши її, Господь змилосердився над нею і сказав їй: не плач. І, підійшовши, доторкнувся до нар; ті, що несли, зупинилися, і Він сказав: юначе, тобі кажу, встань! І мертвий сів і почав говорити; і віддав його Ісус матері його. І всіх охопив страх, і славили Бога, кажучи: великий пророк постав між нами, і Бог відвідав народ Свій.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

Як щороку, наша церква пропонує лекції релігії у підготовці до **Першої Святої Сповіді та до Урочистого Святого Причастя.** Цього року лекції починаються в неділю, 21 жовтня, о 9:15 рано. Ласкаво просимо повідомити нас, якщо ваша дитина буде приймати участь в цих лекціях.

Підтримайте наш
**БЛАГОДІЙНИЙ
ФОНД**

Допоможіть нам

**НАГОДУВАТИ
ГОЛОДНИХ.**

Наші волонтери в Україні оптом закуплять різні продукти, вони це спакують в торби та доставлять ці торби убогим по різних кутах України. Наші волонтери розповідають трагічні історії про тих, кому не вистачає їжі, отже будьте впевненими, що ваш подарунок їжі утішить та зігріє тих, які розпачливо потребують підтримки.